

**Bill** \_\_\_\_\_

**Projet de loi** \_\_\_\_\_

MOTION FOR FIRST READING

MOTION DE PREMIÈRE LECTURE

M<sup>me</sup> N. Des Rosiers

M<sup>me</sup> N. Des Rosiers

moves that leave be given to introduce a  
Bill entitled

propose qu'il soit permis de déposer un  
projet de loi intitulé

“An Act to amend the City of Ottawa Act, 1999 in respect of bilingualism

Loi visant à modifier la Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa en ce qui concerne le  
bilinguisme”

and that it now be read the first time.

et que ce texte soit maintenant lu une première  
fois.



## **City of Ottawa Amendment Act (Bilingualism), 2017**

### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *City of Ottawa Act, 1999*. It recognizes Ottawa's bilingual character. It requires Ottawa to make a by-law for bilingual administration and services. It clarifies that an existing Ottawa by-law respecting bilingualism is such a by-law.



**An Act to amend the City of Ottawa Act, 1999 in respect of bilingualism****Preamble**

The City of Ottawa is the capital of Canada, a bilingual country that has English and French as its two official languages.

The City of Ottawa has a by-law that recognizes its bilingual character and has adopted a languages policy to provide services in the two official languages and recognizes both official languages as having the same rights, status and privileges.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 11.1 of the *City of Ottawa Act, 1999* is repealed and the following substituted:**

**BILINGUALISM****Bilingualism**

**11.1** (1) The city's bilingual character is recognized.

**By-law respecting use of English and French languages**

(2) The city shall pass a by-law under subsection 14 (1) of the *French Language Services Act*.

**Same, board of health**

(3) The by-law applies with respect to the administration of the board of health and the provision of services by the board.

**Scope and content of by-law**

(4) The scope and content of the by-law shall be as determined by the city.

**Existing by-law**

(5) For greater certainty, City of Ottawa By-law No. 2001-170 (Bilingualism) meets the requirement of subsection (2).

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *City of Ottawa Amendment Act (Bilingualism), 2017*.**

## **Loi de 2017 modifiant la Loi sur la ville d'Ottawa (bilinguisme)**

### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa*. Il reconnaît le caractère bilingue d'Ottawa et oblige la ville à adopter un règlement municipal instaurant le bilinguisme dans son administration et dans les services qu'elle fournit. Finalement, il précise qu'un règlement municipal que la ville d'Ottawa a adopté en matière de bilinguisme est bien ce règlement.





**Loi visant à modifier la Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa en ce qui concerne le bilinguisme**

**Préambule**

La ville d'Ottawa est la capitale du Canada, pays bilingue dont les deux langues officielles sont le français et l'anglais.

La ville d'Ottawa a un règlement municipal qui reconnaît son caractère bilingue. En plus d'avoir adopté une politique linguistique qui prévoit la prestation de ses services dans les deux langues officielles, la ville d'Ottawa reconnaît les mêmes droits, statuts et privilèges aux deux groupes de langues officielles.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 11.1 de la Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**BILINGUISME**

**Bilinguisme**

**11.1** (1) Le caractère bilingue de la cité est reconnu.

**Règlement municipal traitant de l'utilisation du français et de l'anglais**

(2) La cité adopte un règlement municipal en vertu du paragraphe 14 (1) de la *Loi sur les services en français*.

**Idem : conseil de santé**

(3) Le règlement municipal s'applique à l'égard de l'administration du conseil de santé et à la prestation de services par celui-ci.

**Portée et contenu du règlement municipal**

(4) La cité établit la portée et le contenu du règlement municipal.

**Règlement existant**

(5) Il est entendu que le Règlement n° 2001-170 (Bilinguisme) de la ville d'Ottawa satisfait à l'exigence énoncée au paragraphe (2).

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2017 modifiant la Loi sur la ville d'Ottawa (bilinguisme)*.**



**BILL****PROJET DE LOI**

---

An Act to amend the City of Ottawa Act, 1999  
in respect of bilingualism

Loi visant à modifier la Loi de 1999 sur la ville  
d'Ottawa en ce qui concerne le bilinguisme

---

City of Ottawa Amendment Act (Bilingualism),  
2017

Loi de 2017 modifiant la Loi sur la ville  
d'Ottawa (bilinguisme)

---

1st Reading

1<sup>re</sup> lecture

---

M<sup>me</sup> N. Des Rosiers

M<sup>me</sup> N. Des Rosiers

---

(Private Member's Bill)

(Projet de loi de député)